

Тажетдинова Наиля Сагидовна, Коровина Инна Михайловна

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2012/1/29.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2012. № 1 (56). С. 121-124. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2012/1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

жители Башкортостана в наибольшей степени по сравнению со всеми остальными респондентами удовлетворены своим финансовым положением, при этом у них самые скромные показатели по изменению в лучшую сторону своего материального положения - как за прошедшие два года, так и в будущем. Противоположная ситуация у жителей Сибири: они недовольны своим материальным благосостоянием при том, что за последние два года их благосостояние увеличилось. Наиболее оптимистичные прогнозы по увеличению благосостояния на будущее дают жители Москвы.

Анализ результатов, полученных по методике сценариев экономического поведения, показал, что жители Москвы и Поволжья различаются по установкам экономического поведения в наибольшей степени. Москвичи нацелены на экономическую самостоятельность, активность, долгосрочное планирование в бизнесе. Жители Башкортостана в гораздо большей мере, чем москвичи, нацелены на экономическую пассивность, патернализм и краткосрочное планирование, хотя их средние показатели все равно тяготеют к полюсам самостоятельности, активности и долгосрочной перспективы. Противоположные установки у жителей этих регионов наблюдаются и еще по одному показателю: приоритет закона над прибылью или прибыли над законом. Так, жители Москвы в гораздо большей мере толерантны к «серым» зарплатам, чем жители Башкортостана. Таким образом, жители Москвы демонстрируют установки на более смелое и активное экономическое поведение, в то время как жители Приволжского ФО более пассивны и осторожны, но и более честны в экономическом поведении. В то же время нельзя сказать, что жители Башкортостана не интересуются экономикой: показатели интереса к экономике и готовности к познанию новых инструментов инвестирования находятся на уровне жителей Москвы. В меньшей степени интерес к функционированию экономики проявляют жители Сибири. Из всей выборки жители Москвы наиболее скептически по поводу экономического поведения россиян: они считают, что типичными установками россиян являются установки на расточительное экономическое поведение, индифферентность к экономике, краткосрочное планирование, приоритет прибыли над законом.

Таким образом, регионы Российской Федерации в значительной степени различаются как по профилю базовых ценностей и некоторым показателям социального капитала, так и по экономическим установкам их жителей, что отражается на экономике страны в целом. Несмотря на различия, ценности и экономические установки респондентов адаптивны в каждом из рассмотренных регионов и отражают экономическую и социально-психологическую обстановку в них.

Список литературы

1. **Культура имеет значение.** М.: Изд-во Московской школы политических исследований, 2002.
2. **Лебедева Н. М., Татарко А. Н.** Ценности культуры и развитие общества. М.: ГУ-ВШЭ, 2007.
3. **Регионы России. Социально-экономические показатели** / Федеральная служба государственной статистики. М., 2010.
4. **Современная психология: состояние и перспективы исследований.** М.: Институт психологии РАН, 2002. Ч. 5. Программы и методики психологического исследования личности и группы / отв. ред. А. Л. Журавлев. С. 11-42.
5. **Татарко А. Н., Котова М. В., Агадуллина Е. Р., Ефремова М. В.** Методика исследования культуры и экономического поведения // Ценности культуры и модели экономического поведения / под ред. Н. М. Лебедевой, А. Н. Татарко. М.: Спутник+, 2011. С. 166-182.
6. **Pavot W., Diener E., Colvin C. R., Sandvil E.** Further Validation of the SWLS // Journal of Personality Assessment. 1985. № 49. P. 71-75.
7. **Schwartz S. H.** Les valeurs de base de la personne: théorie, mesures et applications // Revue Française de Sociologie. 2006. № 47. P. 249-288.

УДК 371.315

Наиля Сагидовна Тажетдинова, Инна Михайловна Коровина
Астраханский государственный технический университет

ОБУЧЕНИЕ ЧТЕНИЮ НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ[©]

Расширение международного сотрудничества в области науки и техники требует от выпускников вузов знания иностранных языков, практическая польза от которых будет определяться способностью специалистов в той или иной области использовать информацию из зарубежных источников как устных, так и письменных. Проблема языковой подготовки будущих специалистов становится все более актуальной. Болонская декларация подразумевает мобильность студентов и специалистов разных звеньев и возможности их обучения, прохождения практики и трудоустройства за границей. Все это, безусловно, становится возможным только при условии владения иностранным языком на достаточно высоком уровне и, следовательно, служит столь необходимой мотивацией. Стимулировать эту мотивацию можно и нужно правильной организацией учебного процесса и грамотным подбором учебного материала. Только профессиональная направленность обучения иностранному языку обеспечивает возможность применения его как средства общения, в

[©] Тажетдинова Н. С., Коровина И. М., 2012

первую очередь, профессионального. Именно поэтому целью обучения профессионально-ориентированному языку является формирование профессиональной коммуникативной компетенции, что позволит студенту, а впоследствии молодому специалисту общаться и получать информацию в различных ситуациях.

Задача преподавателя состоит в том, чтобы адаптировать учебный материал к той или иной специальности. Задача подготовки квалифицированного специалиста заключается в том, чтобы научить его:

1. читать и понимать оригинальный текст по специальности со словарем;
2. извлекать информацию из прочитанного с целью практического использования;
3. составлять аннотации и рефераты прочитанных текстов, как на русском, так и на иностранном языке;
4. вести беседу по проблемам изучаемой специальности;

Основным направлением в обучении иностранным языкам в неязыковом вузе является формирование навыков чтения специальной литературы и умение вести беседу по специальности. Развитие навыков чтения литературы по специальности ставит задачу преодоления лексического барьера, что требует, во-первых, владения терминологическим вокабуляром, во-вторых, умения применять знания по грамматике, полученные в процессе изучения базового курса. Именно поэтому овладение навыками чтения научно-технической литературы должно осуществляться на последнем этапе обучения в неязыковом вузе, то есть тогда, когда студенты в достаточной степени владеют грамматическими навыками и терминологией и, что особенно важно, ими уже накоплен достаточный запас знаний по их основной специальности. Методика обучения чтению научно-технической литературы должна быть представлена двумя этапами. На первом этапе студентам целесообразно предложить частично адаптированные тексты, сопровождаемые большим количеством лексико-грамматических упражнений. На втором этапе студентам предлагаются аутентичные тексты, деловая документация, образцы патентов и т.п. из оригинальных английских и американских журналов и монографий.

Вся научно-техническая литература характеризуется высокой степенью информативности, краткостью и точностью изложения материала, а также насыщенностью терминами. Для осуществления отбора текстов для обучения студентов чтению научно-технической литературы следует учитывать следующие требования: профессиональная значимость текста, соответствие текста коммуникативной ситуации, его аутентичность, насыщенность информацией специального характера, соответствие текста лингвистическим параметрам.

Важными аспектами, способствующими успешному обучению чтению научно-технической литературы, как показывает опыт, являются следующие: умение работать с заголовком текста; умение находить в тексте интернациональные слова; наличие не только лингвистических знаний, но, что еще более важно, владение терминологией по узкой специальности; умение работать со словарем, принимая во внимание многозначность слов и выражений; умение понимать слово по его словообразовательным элементам; умение работать с терминами, которые являются основой любого профессионально ориентированного текста.

Чтобы принять решение относительно методов обучения, предлагаем преподавателю ответить на следующие вопросы:

1. Когда вы встречаете в тексте слово, которое студент не знает, а по Вашему мнению его необходимо знать, то вы:

- а) просите их выяснить значение слова из контекста;
- б) объясняете, что это слово означает в данном контексте;
- в) объясняете все значения слова и приводите примеры.

2. Когда вы просматриваете текст, который собираетесь рекомендовать для чтения, то ваша первая реакция:

- а) предполагаете, кто из студентов и каким образом смог бы прочитать этот текст;
- б) думаете о том, какое дадите задание перед тем, как прочесть этот текст;
- в) оцениваете, насколько трудным для понимания является данный текст;
- г) обращаете внимание на грамматические трудности текста.

3. Разрабатывая упражнения, которые студенты должны выполнить до чтения текста, вы акцентируете внимание на том, чтобы:

- а) помочь каждому студенту выяснить цель данного материала;
- б) поставить для студентов цель перед прочтением заданного текста;
- в) выяснить, какой информацией по теме текста студенты уже располагают;
- г) отметить все грамматические структуры и новую лексику для студентов.

4. При составлении упражнений преподаватель должен:

- а) помочь студентам вынести свое собственное решение о том, как они будут читать текст;
- б) постараться обучить студентов различным способам чтения текста;
- в) убедиться в том, что студенты в полной мере поняли заданный текст;
- г) стремиться к тому, чтобы при чтении текста, студенты выполняли упражнения определённых типов.

Принимая во внимание опыт работы по обучению чтению научно-технической литературы, предлагаем следующую схему для составления упражнений, направленных на развитие умения читать, понимать и переводить технические тексты.

Упражнения рекомендуем составлять трех видов:

1. Дотекстовые.
2. Упражнения, выполняемые во время чтения текста.
3. Послетекстовые.

1. Дотекстовые упражнения

Целью разработки и составления дотекстовых упражнений являются:

1. познакомить студентов с темой текста и вызвать интерес к чтению задания;
2. мотивировать студентов читать именно этот материал;
3. объяснить все грамматические трудности изучаемого текста.

При разработке дотекстовых упражнений преподаватель должен четко уяснить, почему необходимо читать именно этот текст и какие знания и идеи сможет получить студент после прочтения данного текста, а также как преподаватель сможет использовать эти знания в дальнейшем обучении.

На предтекстовом этапе целесообразно давать упражнения на соотнесение значений слов с темой, на выделение ключевых слов, на языковую догадку и прогнозирование содержания текста.

Предлагаем следующие схемы упражнений:

1. сгруппировать слова в соответствии со словообразовательными моделями;
2. объяснить значение понятых слов в тексте на основе уже известных словообразовательных моделей;
3. выписать интернационализмы и подобрать к ним эквиваленты; перевести предложения с интернационализмами;
4. выписать в два столбика слова обозначающие действия и исполнителя этих действий;
5. выписать известные синонимы и антонимы;
6. найти предложения с многозначными словами и вспомнить различные значения этих слов;
7. найти прилагательные, которые могли бы сочетаться с приведенными существительными;
8. написать три важных фактора, относящихся к теме текста. Краткое обсуждение темы;
9. написать 10 слов, относящихся к теме текста. Преподаватель пишет их на доске, объясняя значение слов и их правильное произношение;
10. студентам предлагаются несколько утверждений для того, чтобы выполнить *true/false* или *yes/no* упражнения, основываясь на их предположениях о содержании текста;
11. упражнение на сопоставление: выбрать 10 ключевых слов из текста и дать в произвольном порядке 10 русских слов;
12. заполнить следующую таблицу:

Информация, которую я знаю	Информация, которой я не знаю	Информация, в которой я не уверен
----------------------------	-------------------------------	-----------------------------------

13. написать основные факты, например, имена людей, даты, события;

14. написать вопросы, на которые студенты ожидают получить ответы, читая текст.

На данном этапе целесообразно использовать визуальные средства, например, диаграммы, карты, фотографии.

Необходимо учитывать то, что на выполнение дотекстовых упражнений следует отводить не более 10 минут.

2. Упражнения, выполняемые во время чтения текста

Текстовый этап предполагает работу над упражнениями, направленными на выделение смысловых опор в тексте, на деление текстового материала на части.

Источником информации является сам научно-технический текст.

Цель упражнений, выполняемых во время чтения текста, заключается в том, чтобы помочь студентам понять идею, содержание и построение текста.

Продумывая и разрабатывая эти упражнения, преподавателю следует ответить на вопросы: «Какова идея автора; как построен текст - является ли он повествованием, объяснением с различными примерами, содержит ли аргументы и контраргументы; какие знания получит студент после его прочтения». При этом следует начинать с упражнений, которые помогают понять суть текста в целом, а уже затем перейти к содержанию более мелких речевых единиц, таких как параграфы, предложения, слова.

Для более полного усвоения читаемого текста предлагаем студентам выполнить следующие задания:

1. соотнести иллюстрации, схемы, чертежи карты и пр. с информацией из текста;
2. заполнить пропуски в предложениях информацией из текста;
3. перевести предложения, содержащие новую лексику по абзацам;
4. изложить понятое на русском языке;
5. сделать обзорный перевод текста;
6. сделать дословный перевод текста;
7. составить плана текста.

3. Послетекстовые упражнения

На послетекстовом этапе предлагаются упражнения, направленные на контроль понимания основного содержания текста, на развитие умения выражать оценочные суждения о прочитанном, умение делать сопоставительный анализ полученной в процессе чтения информации, а также делать выводы и обобщения.

Составляя упражнения данного типа, мы должны учитывать отношение студентов к прочитанному материалу, как изменилось их мнение относительно данной темы после прочтения текста, какую новую информацию они получили и т.д.

Целью разработки послетекстовых упражнений является обучение студентов умению высказывать свое мнение о прочитанном, а также сопоставлять содержание текста с собственными знаниями, опытом, интересами и взглядами.

При составлении упражнений преподавателю следует задать себе такие вопросы, как:

- знакома ли студентам информация, представленная в тексте;
- описывает ли текст ситуацию, требующую завершения;
- отображает ли текст спорные мнения;
- содержит ли текст информацию полезную для дальнейшего использования студентами в практической деятельности.

Работа студентов при выполнении послетекстовых упражнений должна развивать такие навыки, как разговорная речь, слуховое восприятие и письменное изложение. Для этого предлагаются следующие типы упражнений:

1. найдите в тексте предложение или абзац, в котором говорится о...;
2. расположите смысловые части текста в логической последовательности;
3. решите проблему, используя информацию из текста;
4. выразите свое мнение по теме, затронутой в тексте;
5. обсудите данную тему в группе;
6. напишите сочинение произвольной формы, отражающее мнение автора текста (например, письмо в газету, статью в журнал, заметку рекламного характера и пр.);
7. составьте аннотацию к тексту или реферат к прочитанному тексту.

Итак, учитывая опыт преподавания иностранного языка в неязыковом ВУЗе, хотелось бы выделить 10 основных принципов, которые следует учитывать преподавателю при обучении студентов чтению научно-технической литературы:

1. В отсутствии интересной литературы едва ли возможно продуктивное обучение студентов.
2. На занятиях по обучению чтению научно-технической литературы основным видом деятельности является чтение студентами текстов.
3. Все виды учебных заданий должны носить интерактивный и целенаправленный характер.
4. Нам, преподавателям, необходимо научиться проявлять терпение и не мешать студентам совершенствовать их навыки чтения тем, что мы слишком часто пытаемся помочь им, слишком много говорим и чрезмерно доминируем в аудитории, тем самым замедляя этот процесс.
5. Не следует ожидать, что студент научится хорошо читать научно-техническую литературу, просто посещая занятия или работая с пособием по обучению чтению научно-технической литературы.
6. Совершенствование навыков чтения научно-технической литературы является неотъемлемой частью совершенствования владения иностранным языком в целом.
7. Виды заданий должны носить как можно более познавательный характер.
8. При чтении текста студент вкладывает свое понимание предмета в перевод текста.
9. Чтение научно-технической литературы предполагает комплексное усовершенствование навыков владения иностранным языком.
10. Ни в коем случае не стоит ставить перед собой задачу сделать из обучаемых профессиональных переводчиков.

Список литературы

1. Заева Е. Н. Классификация видов чтения применительно к обучению чтению специализированной литературы в неязыковом вузе // Труды молодых ученых. 2007. № 1.
2. Куимова М. В., Кобзева Н. А. К вопросу обучения переводу иноязычных текстов в неязыковом вузе // Молодой ученый. 2011. Т. 2. № 3. С. 127-130.
3. Примерная программа дисциплины «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.edu.ru/db/portal/spe/prog.htm> (дата обращения: 30.11.2011).
4. Примерная программа дисциплины «Иностранный язык» (в вузах неязыковых специальностей) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.edu.ru/db/portal/spe/prog/htm/hf0101.htm> (дата обращения: 30.11.2011).
5. Фоломкина С. К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе // Общая методика обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. А. А. Леонтьев. М.: Рус. язык, 1991.

УДК 378.026.9

Людмила Андреевна Филимонюк
Ставропольский государственный университет

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЫ СТУДЕНТОВ ВУЗА[©]

Современное состояние российского общества, процессы, проходящие в политической, экономической и духовной жизни страны, побуждают по-новому взглянуть на проблемы формирования интеллектуального и